



Réf. 575022

Réf. 575023

Réf. 575024

FR – Ecrase-tubes pour tube plastique: Manuel d'utilisation

EN – Squeezing device for plastic pipe: User Manual

DE – Abquetschgeräte: Bedienungsanleitung

Déclaration CE de Conformité

CE Declaration of Conformity - EG-Konformitätserklärung - Dichiarazione di conformità CE - Declaración de Conformidad CE - Declaração CE de conformidade - CE-conformiteitsverklaring - Δήλωση συμμόρφωσης CE - Deklaracja zgodności CE - Prohlášení ES o shodě - Декларация ЕС о соответствии - AT Uygunluk Beyanı

VIRAX - 39 quai de marne - 51200 Epemay

France / Frankreich / Francia / França / Frankrijk / Γαλλία / Francia / France / Франция / Fransa

NOUS, VIRAX S.A.S., DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITE QUE LE(S) PRODUIT(S) :

WE, VIRAX S.A.S., DECLARE UNDER OUR OWN CIVIL RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCT(S):
WIR, DAS UNTERNEHMEN VIRAX S.A.S., ERKLÄREN AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DAS (DIE) PRODUKT(E):
LA SOTTOSCRITTA, VIRAX S.A.S., DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL(I) PRODOTTO(I):
NOSOTROS, VIRAX S.A.S., DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL(LOS) PRODUCTO(S):
NÓS, A VIRAX S.A.S., DECLARAMOS SOB NOSSA RESPONSABILIDADE QUE O(S) PRODUTO(S):
WU, VIRAX S.A.S., VERKLARING OP ONZE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET/DE PRODUCT(EN):
ΕΜΕΙΣ, Η VIRAX S.A.S., ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΜΕ ΔΙΚΗ ΜΑΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΤΟ/ΤΑ ΠΡΟΪΟΝ/ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
MY, VIRAX S.A.S., OŚWIADCZAMY Z PEŁNĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, ŻE PRODUKT(Y):
MY, VIRAX S.A.S., PROHLÁŠUJEME NA SVOU VLASTNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBEK (VÝROBKY):
МЫ, КОМПАНИЯ VIRAX S.A.S., ЗАЯВЛЯЕМ ПОД СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ИЗДЕЛИЕ(Я):
BİZ, VIRAX S.A.S. OLARAK, KENDİ SORUMLULUĞUMUZ ALTINDA, ÜRÜN VE ÜRÜNLERİMİZİN AŞAĞIDA BELİRTİLEN :

Ref. 575023 Ecrase-tubes hydraulique Ø 75-180 mm – Ref. 575024 Ecrase-tubes hydraulique Ø 160-225 mm

Hydraulic squeezing device Ø 75-180 mm – Hydraulic squeezing device Ø 160-225 mm / Dispositivo di spremitura idraulica Ø 75-180 mm dispositivo di spremitura idraulica Ø 160-225 mm / Dispositivo de exprimido hidráulico Ø 75-180 mm dispositivo de exprimido-hidráulico Ø 160-225 mm / Dispositivo de compressão hidráulica Ø 75-180 mm dispositivo de compressão hidráulica Ø 160-225 mm / draulische knijpen apparaat Ø 75-180 mm-Hydraulische knijpen apparaat Ø 160-225 mm / Υδραυλικά χυμώσεως Ø 75-180 mm-Υδραυλικά χυμώσεως Ø 160-225 mm / Hydraulische Abquetschvorrichtung Ø 75-180 mm-Hydraulische Abquetschvorrichtung Ø 160-225 mm / Hidrolik sikma cihaz 75-180 mm-Hidrolik sikma cihazı 160-225 mm Ø / Гидравлические сжимающие устройства Ø 75-180 mm, гидравлический сжимающий устройтво Ø 160-225 mm / Hydraulické lisovací zařízení Ø 75-180 mm, hydraulické lisovací zařízení Ø 160-225mm

EST / SONT CONFORME(S) AUX DISPOSITIONS DE LA (DES) DIRECTIVE(S) EUROPEENNE(S) SUIVANTE(S) :

CONFORM TO THE PROVISIONS IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVE(S) :
ÜBEREINSTIMMT/ÜBEREINSTIMMEN MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIE(N):
É / SONO CONFORME(I) ALLE DISPOSIZIONI DELLA(E) SEGUENTE(I) DIRETTIVA(E) EUROPEA(E):
ES / SON CONFORME(S) CON LAS DISPOSICIONES DE LA (DE LAS) DIRECTIVA(S) EUROPEA(S) SIGUIENTE(S):
ESTÁ(ÃO) EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DA(S) DIRECTIVA(S) EUROPEIA(S) SEGUINTE(S):
CONFORM IS/ZIJN MET DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJN(EN) :
ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ/ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ/ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣ/ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ/ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΑΣ/ΟΔΗΓΙΩΝ:
JEST/SA ZGODNY/-E Z PRZEPISAMI NASTĘPUJĄCYCH/-EJ DYREKTYW(Y) EUROPEJSKICH/-EJ:
ΟΔΡΟΝΩΔΑ / ΟΔΡΟΝΩΔΑ(Ι) USTANOVENÍM NÁSLEDUJÍCÍ EVROPSKÉ SMĚRNICE (SMĚRNIC):
ОТВЕЧАЕ(ЮТ) ПОЛОЖЕНИЮ (ЯМ) СЛЕДУЮЩЕЙ(ИХ) ЕВРОПЕЙСКОЙ(ИХ) ДИРЕКТИВЫ(ИВ) :
AVRUPA DİREKTİFLERİ TALİMATLARINA UYGUNLUĞUNU :

- MSD 2006/42/EG : Directive Machine / Machinery Directive / Direttiva Macchine / Directiva de Máquinas / Directiva Máquinas / Machineryrichtlijn / μηχανήματα οδηγία / dyrektywa Maszynowa / Maschinenrichtlinie / Směrnice stroj / direktiva mašiny / direktívi mašiny

La personne autorisée à constituer le dossier technique est / The person who is authorized to create the technical brochure is / Der Berichtigte zur bildung der technische Broschüre ist / La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di / Technisch bestand verkrijgbaar / La persona autorizada a constituir el fasciculo tecnico es

Mr. Arnd Grading

J. Raudin, le directeur général / The managing director / L'amministratore delegato / El director gerente / O director-geral / De gedelegeerd bestuurder / Ο διευθύνων σύμβουλος / Dyrektor zarządzący / Der Geschäftsführer / Generální ředitel / Управляющий директор / Genel Müdürü

J.Raudin
Le 18/11/2013



CE

Notice originale

Symboles et significations

Le manuel d'utilisation utilise les appellations et les signes suivants pour désigner les dangers :



AVERTISSEMENT : ce symbole met en garde contre un risque possible pour la vie et la santé des personnes. Le non-respect de ces avertissements peut causer des blessures ou nuire gravement à la santé.



ATTENTION : ce symbole met en garde contre une situation potentiellement dangereuse ou une utilisation incorrecte. Le non-respect de ces avertissements peut causer des erreurs et/ou des dégâts matériels



IMPORTANT : ce symbole désigne les instructions importantes pour une utilisation correcte de la machine. Le non-respect de ces avertissements peut provoquer des pannes ou des dégâts à la machine.



REMARQUE : ce symbole désigne les consignes d'utilisation et les informations utiles. Ils vous aident à utiliser au mieux toutes les fonctions de votre machine et vous facilitent le travail.



Lire attentivement la notice



Port de lunettes de protection obligatoire



Port de chaussures de sécurité obligatoire

Les écrase-tubes fonctionnent de manière sûre et fiable s'ils sont utilisés conformément au manuel d'utilisation.

Le présent manuel d'utilisation contient les principales informations nécessaires pour une utilisation des écrase-tubes en toute sécurité. Toutes les personnes qui utilisent les écrase-tubes ou travaillent à proximité de ceux-ci doivent respecter les consignes de sécurité.

Les écrase-tubes doivent être utilisés exclusivement par des personnes dûment qualifiées et autorisées ayant lu et compris entièrement le manuel d'utilisation. L'opérateur doit connaître et maîtriser toutes les fonctionnalités et prescriptions pertinentes (par ex. fiche DCGW GW 332 dans sa version en vigueur).

Les personnes non familiarisées avec le fonctionnement des écrase-tubes ne doivent pas les utiliser. Dans le cadre de son travail, l'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers.

L'exploitant doit :

- mettre le manuel d'utilisation à la disposition de l'opérateur et s'assurer que celui-ci l'a lu et compris.

Pour un usage conforme, il convient également de respecter :

- toutes les consignes de sécurité et les remarques contenues dans le présent manuel d'utilisation ainsi que les lignes directrices de la réglementation DVGW, du DVS, de l'UVV ou des prescriptions régionales correspondantes

La garantie et la responsabilité sont caduques en cas :

- d'utilisation à une fin autre que celles prévues
 - de transformation ou de modification intérieure ou extérieure de la machine
 - d'ouverture des écrase-tubes/d'endommagement des scellés par des personnes non autorisées
- Le présent manuel d'utilisation fait partie intégrante des écrase-tubes et doit les accompagner en permanence, y compris en cas de vente, et doit être consultable à tout moment de leur utilisation.

L'établissement de la présente documentation technique a fait l'objet du plus grand soin. VIRAX refuse cependant toute garantie et rejette toute responsabilité juridique ou autre pour les conséquences d'indications éventuellement erronées.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.

Précautions de sécurité



Il convient de veiller à ce que les personnes non compétentes, les enfants et les animaux n'aient pas accès aux machines, surtout pendant leur utilisation.



Il est interdit de modifier l'état de livraison des écrase-tubes. En cas de non-respect de cette condition, la déclaration de conformité CE, la garantie du constructeur et la responsabilité produit sont caduques. Il est interdit de supprimer et de mettre hors service les dispositifs de sécurité.



Même si les écrase-tubes se composent en grande partie de composants résistants aux chocs, il convient d'éviter les chocs importants et autres dégâts.



Lors de l'utilisation des écrase-tubes, il convient de procéder toujours au contrôle d'usage des dégâts apparents afin d'éviter la mise en danger de personnes ou les dégâts aux machines. Les défauts détectés doivent être corrigés immédiatement, et les pièces défectueuses remplacées. Vérifiez que les écrase-tubes sont propres avant leur utilisation. Les salissures peuvent notamment endommager les tiges, les vis de contre-pression et les cylindres hydrauliques.



Utilisez les écrase-tubes **exclusivement** pour la fixation provisoire de **tubes en PE-HD**. Toute tentative d'écraser de tubes (ou autre objets) fabriqués dans d'autres matériaux au moyen de ces écrase-tubes risque d'endommager ou de détruire les tubes (ou autres objets) et écrase-tubes en question.



Moyennant une protection contre la pluie et l'humidité, les écrase-tubes peuvent être entreposés et utilisés à l'air libre.



La fixation peut s'effectuer jusqu'à une température de +5°C. En dessous de 5°C, des mesures particulières sont indispensables.



Le degré d'écrasement et les disques d'écartement correspondent aux recommandations de GW 332. Nous recommandons également de suivre les recommandations de la norme GW 332 en ce qui concerne l'utilisation, les restrictions et autres mesures à prendre.



Les écrase-tubes peuvent en principe être utilisés en position verticale ou horizontale. Veillez cependant à ce que les écrase-tubes hydrauliques soient positionnés de manière à garantir le flux du liquide hydraulique vers la pompe.



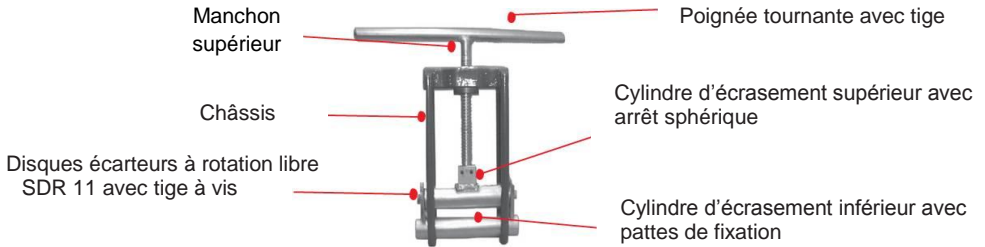
Ces écrase-tubes ne sont **pas protégés contre l'explosion** et ne peuvent en aucun cas être utilisés dans un environnement nécessitant une protection contre l'explosion. Dans le cas contraire, il existe un risque d'explosion.



Les écrase-tubes peuvent être transportés exclusivement à l'état entièrement serré. Seule cette position garantit une bonne fixation des cylindres de serrage inférieurs et les empêche de tomber pendant le transport. Dans certaines circonstances, ce risque peut être présent malgré les pattes de fixation présentes sur les cylindres de serrage inférieurs. Renforcez toujours la fixation des cylindres de serrage supérieurs au moyen des vis de contre-pression.



Avant l'utilisation, renseignez-vous sur les normes, prescriptions et recommandations en vigueur formulées par votre donneur d'ordre, fournisseur ou association/organisation/fédération etc. compétente.



Vue d'ensemble

- Entraînement manuel et mécanique par tige du cylindre d'écrasement supérieur
- 1 jeu de disques écarteurs : SDR 11
- Dimensions des disques écarteurs pour tubes diam. : 32/40/50/63 mm
- Cylindre d'écrasement inférieur avec pattes de fixation pour éviter les glissements accidentels
- Poids : env. 5 kg
- Dimensions env. : L : 330 mm / l : 340 mm / p : 60 mm

Utilisation Ref. 575022 :

- Relevez le cylindre d'écrasement supérieur le plus haut possible au moyen de la tige.
- Positionnez les disques écarteurs en fonction des caractéristiques des tubes à fixer. Les disques écarteurs se vissent librement sur les tiges filetées.
- Les deux extrémités du cylindre d'écrasement supérieur possèdent un arrêt sphérique amorti. Le revers des disques écarteurs présente un creux derrière chaque indication de diamètre. Lorsque les disques écarteurs tournent, l'arrêt sphérique s'engage dans chaque cran de diamètre et empêche la rotation accidentelle de l'écarteur pendant l'obturation.
- Si l'arrêt sphérique ne fonctionne plus parce qu'il est sale ou endommagé, vous devrez vérifier, et au besoin corriger, le positionnement correct des écarteurs pendant l'obturation.



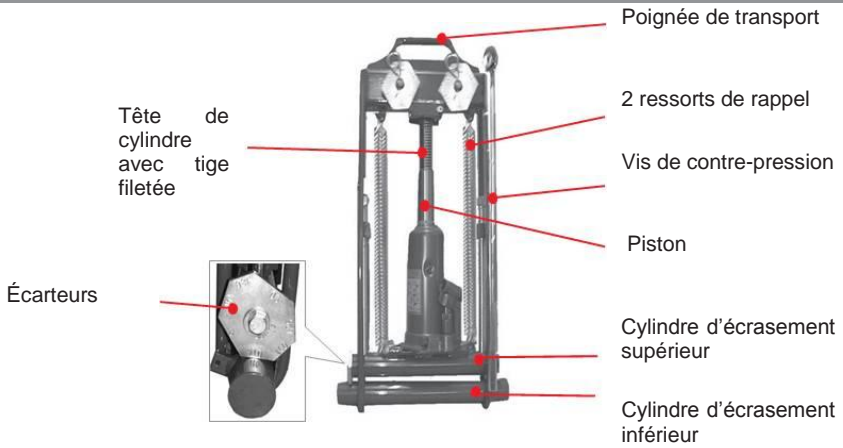
Attention à vos doigts, une utilisation incorrecte entraîne un risque de blessures.

- Retirez le cylindre d'écrasement inférieur du châssis, faites glisser le écrase-tube au-dessus du tube à fixer, puis repositionnez le cylindre d'écrasement inférieur dans le châssis.
- Assurez-vous que le tube à fixer est centré par rapport au cylindre d'écrasement inférieur.
- Faites à présent descendre le cylindre d'écrasement supérieur en vissant la tige jusqu'à ce que les deux écarteurs reposent sur le cylindre d'écrasement inférieur et ne bougent plus.
- Pour terminer la fixation, faites remonter le cylindre d'écrasement supérieur au moyen de la tige.
- Retirez le cylindre d'écrasement inférieur du châssis, faites glisser le écrase-tube hors du tube fixé et réinsérez le cylindre d'écrasement inférieur dans le châssis.

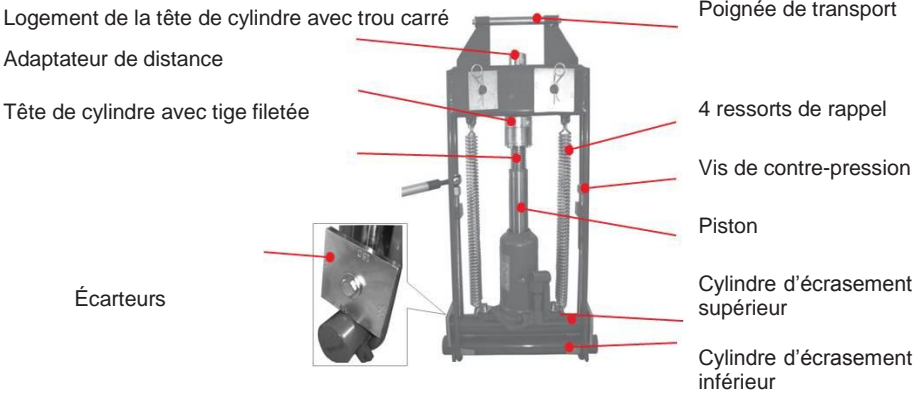


Pour éviter la perte/le glissement du cylindre d'écrasement inférieur, revissez le cylindre d'écrasement supérieur jusqu'au moment où les disques écarteurs buttent contre le cylindre d'écrasement inférieur.

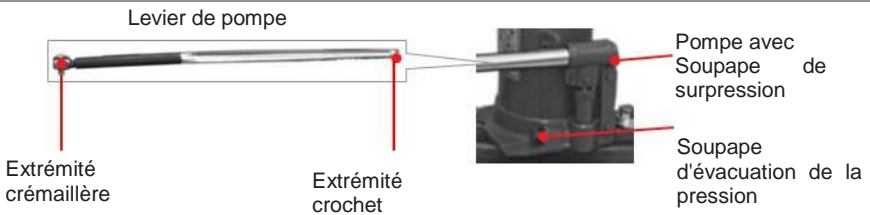
Ecrase-tubes hydraulique Ø 75 -180 mm Ref. 575023



Ecrase-tubes hydraulique Ø 160 - 225 mm Ref. 575024



Vue d'ensemble



- Entraînement manuel et hydraulique du cylindre d'écrasement supérieur
- 3 jeux de disques écarteurs avec ressorts de blocage : SDR 11 / SDR 17,0 / SDR 17,6
- Cylindre d'écrasement inférieur avec pattes de fixation pour éviter les glissements accidentels
- Cylindre d'écrasement supérieur avec arrêt sphérique
- Ressorts de rappel latéraux pour un retrait plus facile du cylindre hydraulique
- 2 soupapes de contre-pression latérales avec trou carré pour soulager le cylindre hydraulique
- Levier de pompe avec crémaillère intégrée pour la commande de la vis de contre-pression
- Dimensions des disques écarteurs pour diam. de tubes : sur Ref. 575023 : 75/90/110/140/160/180, sur Ref. 575024 : 160/180/200/225
- Poids : env. 45 kg (Ref. 575023) env. 65 kg (Ref. 575024)
- Dimensions env. : L : 800 mm / l : 420 mm / p : 150 mm (Ref.575023)
- Dimensions env. : L : 900 mm / l : 500 mm / p : 190 mm (Ref.575024)

Utilisation Ref. 575023 / 575024

- Glissez l'extrémité « crochet » du levier de pompe sur la vis d'évacuation de la pression et tournez-la vers la gauche (max. 1-2 tours) pour évacuer la pression éventuelle.
- Enfoncez à présent le côté « crochet » du levier de pompe dans la pompe et videz le liquide hydraulique par quelques mouvements de pompage (lever et baisser le levier).
- Glissez l'extrémité « crochet » du levier de pompe sur la vis d'évacuation de la pression et tournez-la vers la droite jusqu'à ce que la soupape d'évacuation de la pression soit fermée.
- Enfoncez à présent le côté « crochet » du levier de pompe dans la pompe et faites monter la pression dans le cylindre hydraulique par un mouvement de pompage jusqu'à ce que la soupape de surpression réagisse.
- Desserrez les vis de contrepression au moyen du côté « crémaillère » du levier de pompe et tournez ces vis aussi loin que nécessaire vers le haut, au point de les faire sortir du bloc si nécessaire.
- Glissez ensuite l'extrémité « crochet » du levier de pompe sur la vis d'évacuation de la pression et tournez-la vers la gauche (max. 1-2 tours) pour réduire la pression jusqu'à ce que le cylindre hydraulique se soulève.



Attention à ne pas écraser vos doigts ou vos mains.

Attention de ne pas écraser les vis de contre-pression desserrées contre la partie supérieure du châssis.

- Pour arrêter la montée du cylindre d'écrasement supérieur, vous devez tourner la vis d'évacuation de la pression à nouveau vers la droite et fermer la soupape d'évacuation de la pression. Une fois le cylindre d'écrasement supérieur arrêté, retirez le cylindre d'écrasement inférieur du châssis et placez le serre-joint au-dessus du tube.
 - Réinsérez ensuite le cylindre d'écrasement inférieur dans le châssis jusqu'à ce qu'il dépasse de la même façon des deux côtés et que les disques écarteurs soient en contact sur toute leur surface.
- Assurez-vous que le tube se trouve précisément au centre de la machine. Dans le cas contraire, dans le cas de tubes de diamètre important, la paroi du tube risque d'être comprimée contre le châssis et endommagée.
- Vérifiez que les disques écarteurs montés sur le cylindre d'écrasement supérieur correspondent au tube à écraser du point de vue du degré SDR et du diamètre extérieur réglé. Changez les disques écarteurs si nécessaire.

Les disques écarteurs se vissent librement sur les tiges filetées.

Les deux extrémités du cylindre d'écrasement supérieur possèdent un arrêt sphérique amorti. Le revers des disques écarteurs présente un creux derrière chaque indication de diamètre.

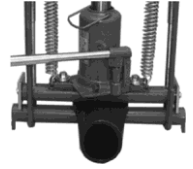
Lorsque les disques écarteurs tournent, l'arrêt sphérique s'engage dans chaque cran de diamètre et empêche la rotation accidentelle de l'écarteur pendant l'obturation.

Si l'arrêt sphérique ne fonctionne plus parce qu'il est sale ou endommagé, vous devrez vérifier, et au besoin corriger, le positionnement correct des écarteurs pendant l'obturation.



Attention à vos doigts, une utilisation incorrecte entraîne un risque de blessures.

→ Enfoncez à présent le côté « crochet » du levier de pompe dans la pompe et faites descendre le cylindre d'écrasement supérieur lentement et à vitesse régulière en pompant jusqu'à ce que les deux écarteurs reposent à nouveau entièrement sur le cylindre d'écrasement inférieur



Si, malgré des réglages corrects, il n'est pas possible de faire descendre suffisamment le cylindre d'écrasement supérieur, il est possible que la tige filetée ne ressorte pas suffisamment du piston. Faites à nouveau remonter le cylindre d'écrasement supérieur, bloquez le piston et desserrez la tige filetée un peu plus à deux mains.



Ne touchez pas le piston avant l'arrêt du cylindre d'écrasement supérieur. Dans le cas contraire, vous risqueriez de vous coincer les mains ou les doigts.

→ Une fois que le cylindre d'écrasement supérieur est à nouveau descendu et que les écarteurs reposent sur le cylindre d'écrasement inférieur, faites descendre entièrement les vis de contre-pression.

→ Ouvrez ensuite la soupape d'évacuation de la pression pour soulager le cylindre hydraulique. Pendant les périodes prolongées, la pression d'écrasement devrait être produite uniquement par les vis de contre-pression.

→ À la fin des travaux, relever à nouveau la machine d'obturation conformément à la description.

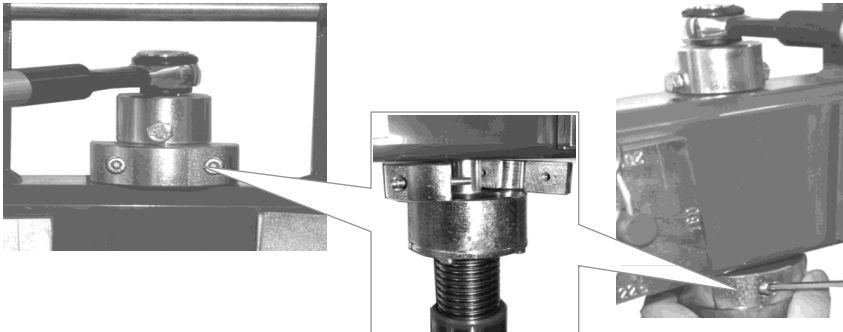
Pour le transport et le rangement sécurité de la machine, il convient de fixer le cylindre d'écrasement inférieur en abaissant le cylindre d'écrasement supérieur et en fixant les vis de contre-pression. Ainsi, il ne risque pas de tomber ni de se perdre.

Pour 575024 uniquement : Utilisation de l'adaptateur de distance 160-225 mm

Pour la fixation de tubes de SDR 17,6 et d'un diamètre extérieur de 160 mm, l'adaptateur de distance doit être déplacé de la position supérieure à la position inférieure sur le châssis.

S'il est malgré tout impossible de faire descendre suffisamment le cylindre d'écrasement supérieur, il est possible que la tige filetée ne ressorte pas suffisamment du piston.

Faites à nouveau remonter le cylindre d'écrasement supérieur, insérez l'extrémité « crémaillère » du levier de pompe dans le logement du cylindre hydraulique, bloquez le piston et faites-le sortir davantage au moyen de la crémaillère.





Ne touchez pas le piston avant l'arrêt du cylindre d'écrasement supérieur. Dans le cas contraire, vous risqueriez de vous coincer les mains ou les doigts.

Soin et entretien

Il convient d'éliminer la saleté et le sable de toutes les parties mobiles de la machine après chaque utilisation et de les nettoyer.

Pour la lubrification du piston, le constructeur recommande l'huile Molykote Longterm W2 ou G-421 selon la norme TL 9150-0075.

En cas d'utilisation peu fréquente, il est recommandé de lever et d'abaisser à nouveau le cylindre hydraulique tous les six mois.

Appoint de liquide hydraulique :

Assurez-vous que du sable ou des impuretés similaires ne pénètrent pas dans le cylindre au moment de l'appoint. Les salissures dans le liquide hydraulique risquent de détruire les joints et de provoquer une défaillance de la machine.

- Tenir la machine en position verticale – pas couchée.
- Retirer les bouchons en caoutchouc.
- Ajouter du liquide jusqu'à la partie inférieure de l'ouverture des bouchons en caoutchouc.
- Remettre les bouchons en place.

Les liquides hydrauliques approuvés par le fabricant sont les suivants : HL 15 – HI 22 DIN 51524 (ISO VG 15-22)

par ex. Shell-Tellus C 15, Shell-Tellus C 22 ou Mobil DTE 13.

Ou de l'huile hydraulique H-540 selon TL 9150-0035 ou Aero Shell Fluid 71.

L'article 8, paragraphe 23 du VGB dispose que le cylindre hydraulique doit être contrôlé par un technicien spécialisé (atelier spécialisé) au besoin et au moins une fois par an.

Pour des raisons de sécurité, les modifications et réparations par des personnes non spécialisées ne sont pas autorisées.

Élimination

La machine se compose en partie de matériaux recyclables susceptibles d'être valorisés. Des entreprises de valorisation agréées et certifiées peuvent s'en charger. En ce qui concerne l'élimination écologique des parties non revalorisables (par ex. déchets électroniques), veuillez consulter les autorités chargées des déchets compétentes dans votre région.

Service après vente

Tout retour de produits doit être préalablement soumis à l'accord de Virax

Coordonnées pour la maintenance et la réparation

SAV Virax, 39 Quai de Marne

51206 Epemay Cedex

France

Fax : +33 (0)3 26 59 56 50 Web : www.virax.com

Durée de la garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, la période de garantie de votre outil est de 1 an dans des conditions normales d'utilisation, hors consommables. Une preuve d'achat sera demandée (facture ou bon de livraison).

Ce qui est couvert par la garantie

La présente garantie couvre tous les défauts de matériaux ou vices de fabrication de votre outil VIRAX. Dans ce cas, l'outil vous sera retourné sans frais. Votre outil sera réparé ou remplacé à l'identique.

Ce qui n'est pas couvert par la garantie

Les pannes imputables à un mauvais usage, aux abus, à une surcharge, au non respect des instructions d'utilisation, à une intervention sur la machine d'une personne non agréée par un centre de réparation Service Après Vente ou à une usure normale ne sont pas couvertes par la présente garantie.

VIRAX n'assume aucune responsabilité pour les dommages subis par les accessoires ou causés aux objets ou personnes proches de la machine. Le produit ne doit pas avoir été désassemblé.

Particularité de la présente garantie

La présente garantie est la seule garantie valable sur votre produit VIRAX. Aucun employé, agent, marchand ou autre personne n'est autorisé à modifier la présente garantie ou à fournir d'autres garanties au nom de VIRAX.

Notice from the original version

Explanation of symbols and instructions

In the manual, the following terms and symbols are used as warnings for hazards:



WARNING: This symbol warns of a potentially imminent threat to the life and health of people. Failure to follow these instructions may result in injury or serious health hazard.



CAUTION: This symbol warns of a potentially dangerous situation or misapplication. Failure to follow these instructions may result in errors and property damage.



IMPORTANT: This symbol indicates important instructions for the proper use of the device. Failure to observe these instructions may lead to malfunctions and damage to the device.



INFORMATION: This symbol indicates instructions and useful information. It helps you to find the optimal use for all the functions on your device, making your work easier.



Read carefully the guideline



Safety glasses are mandatory



Safety shoes are mandatory

The squeezing devices (hereinafter referred to only as equipment) operate safely and reliably when they are used according to the provisions contained in the manual.

This manual contains important information for the safe operation of the equipment. The safety instructions must be observed by all who work on or with the equipment.

The equipment may only be operated by appropriately authorized and trained personnel who have read and understood these safety requirements completely. The operator must know and master all relevant functions and regulations (see DVGW sheet GW 332 in the current version).

The user must:

- make the manual available to the operator and make sure that he or she has read and understood it.

Intended use also includes the observance of the following:

- all safety information and instructions in this manual and the guidelines of the DVGW Standards, DVS, UVV or corresponding national regulations.

Warranty and liability claims expire in case of:

- improper use;
- additions and modifications, whether outward or inward;
- opening of the device or damage to the seal done by unauthorized persons.

This manual is an integral part of the device and must be accessible at all times on the device during operation, even during the act of selling.

This technical documentation has been prepared with utmost care. Nevertheless, VIRAX does not guarantee that it is error-free, nor does it accept any responsibility or liability for any consequences resulting from erroneous information. The content of the manual may be subject to technical changes and misprints may occur.

Safety instructions



It is important to ensure that unauthorized persons, children and animals do not have access to the equipment, especially during its operation.



The conditions at the delivery of the device must not be changed. Upon failure to observe this condition, the EC declaration of conformity, the warranty and the product liability are waived. Safety devices may not be removed or rendered inoperative.



Although the devices are built from shock-resistant components to a large extent, strong shocks and external damages should be avoided.



Before using the equipment, the usual checks for obvious damage must always be carried out to prevent harm to persons or damage to the equipment. Identified problems must be removed and defective parts must be replaced immediately. Also, make sure that the equipment is clean before use. Damage to the spindles, back-pressure screws and hydraulic cylinders must be avoided.



Use the equipment **exclusively** for the provisional shutting off of **HDPE pipes**. If it is attempted to use with other types of pipes, the pipes might be destroyed and the equipment may be damaged.



The devices may be used and installed outdoors, protected from rain and moisture. Squeezing may be performed on temperatures above +5 °C . At temperatures below +5 °C, special measures are required.



The grade of squeezing, respectively the distance shims must comply with the recommendations contained in the GW 332*. We recommend following the recommendations in GW 332* for the application, limitations and other measures as well.



The equipment can be operated in both vertical and horizontal position. However, you must ensure that the devices are set in such a way as to allow the unhindered flow of the hydraulic oil into the pumping device.



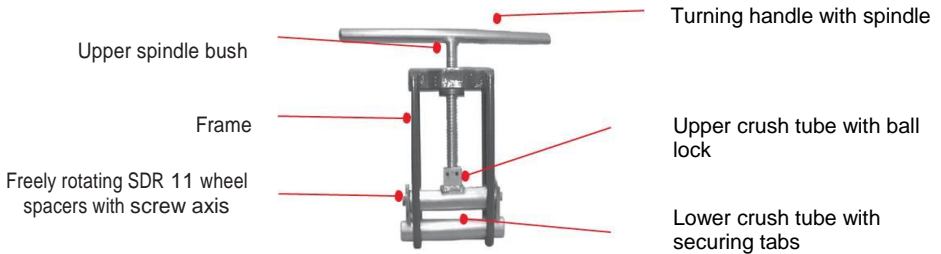
The equipment is not protected against explosion and may under no circumstances be operated in environments that require such explosion protection. Otherwise, there is danger of explosion.



The equipment may only be transported in perfect condition. Only then is it guaranteed that the lower pinch pipes are fixed into the device and will not fall out during transport. This risk exists in spite of the securing tabs on the lower cross tubes. Always secure the upper pinch pipes additionally by tightening the back pressure screws.



Prior to operation of the equipment, get informed about the valid standards, regulations or recommendations from your clients, suppliers or other competent organizations/associations/agencies/institutes etc.



Overview

- Manually operated mechanical spindle propulsion of the upper crush
- 1 set of spacers: SDR 11
- Spacer dimensions for DA pipes: 32/40/50/63 mm
- Lower crush tube with securing tabs against accidental falling out
- Weight: cca. 5 kg
- Approx. dimensions: h: 330 mm / w: 340 mm / d: 60 mm

Operation:

- Screw the upper crush tube upwards as necessary with the spindle.
- Set the spacers in accordance with the pipe data. The spacers can be rotated freely on the screw axes.
- On both sides of the upper crush tube there is a spring-loaded ball locking device. On the back of the spacers, there is an indentation behind each DA specification. If the spacers are rotated, the ball detent is locked in each DA specification and prevents inadvertent rotation of the spacers during the squeezing process.
- If the ball detent no longer works due to contamination or damage, you have to monitor the correct position of the spacers during the squeezing process and correct it if necessary.



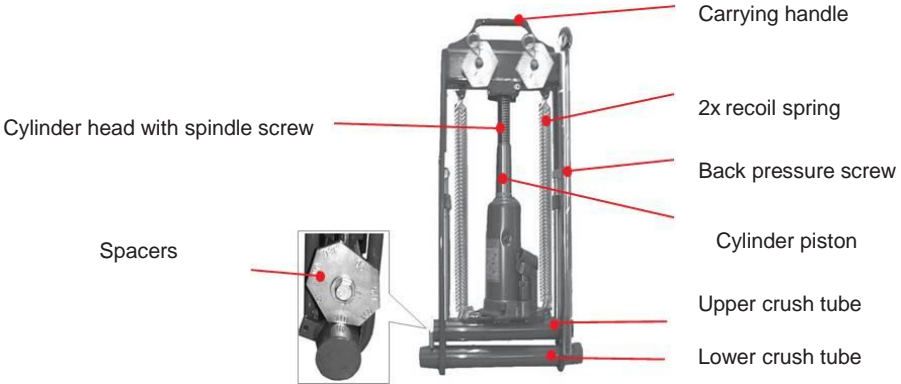
Pay attention to your fingers! Improper operation may result in injury.

- Pull the lower crush tube from the frame, then set the squeezing device over the tube to be pinched and finally lower the crush tube back into the frame.
- Make sure that the tube sits centrally on the lower crush tube.
- Now screw the top crush tube with the spindle downwards until both spacers rest on the lower crush tube and can no longer be moved.
- To end the squeezing process screw the upper crush tube by means of the spindle upwards again.
- Pull the lower crush tube from the frame, then lift the squeezing device from the pinched tube and finally slide the lower crush tube back into the frame.

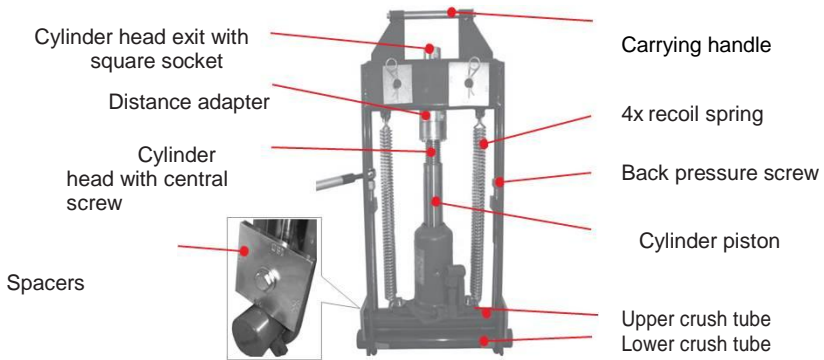


Secure the lower crush tube against loss and falling out by screwing down again until it rests firmly on the crush tube with the spacers on the lower crush tube.

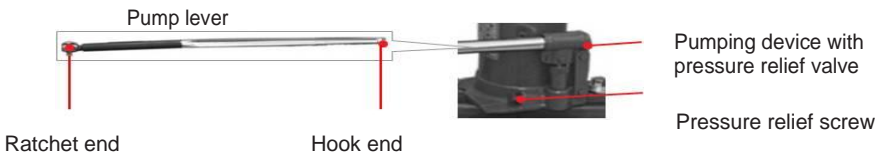
Hydraulic squeezing device Ø 75 -180 mm Ref. 575023



Hydraulic squeezing device Ø 160 - 225 mm Ref. 575024



Overview



- Manually operated hydraulic spindle propulsion of the upper crush tube
- 3 sets of spacers with recoil springs: SDR 11 / SDR 17,0 / SDR 17,6
- Lower crush tube with securing tabs against accidental falling out
- Upper crush tube with ball locking device
- Lateral recoil springs for easier retraction of the hydraulic cylinder
- 2 lateral back pressure screws with square sockets for the removal of the hydraulic cylinder
- Pump lever with an integrated ratchet for the operation of the back pressure screws
- Spacer dimensions for DA pipes: at Ref. 575023
75/90/110/140/160/180, at Ref.575024: 160/180/200/225
- Weight: cca. 45 kg (Ref. 575023) cca. 65 kg (Ref.575024)
- Approx. dimension: h: 800 mm / w: 420 mm / d: 150 mm (Ref.575023)
- Approx. dimension: h: 900 mm / w: 500 mm / d: 190 mm (Ref. 575024)

Operation

- Slide the hook end of the pump lever over the pressure relief screw and release any existing pressure by turning the handle to the left with 1-2 revolutions
- Now insert the hook end of the pump lever into the pumping device and discharge the hydraulic oil from the pump by moving the pump handle several times up and down.
- Slide the hook end of the pump lever over the pressure relief screw and turn it to the right until the pressure relief valve is closed.
- Then insert the hook end of the pump lever in the pump device and release the pressure by moving the pump lever up and down in the hydraulic cylinder until the pressure relief valve reacts.
- Loosen the back pressure screws with the ratchet end of the pump lever and turn them upwards as long necessary; you may completely take it out of the threaded block.
- Then slide the hook end of the pump lever over the pressure relief screw and release the pressure by turning the handle to the left with 1-2 revolutions until the hydraulic cylinder moves upward.



Make sure your hands and fingers are not in harm's way.

Make sure the loosened back pressure screws cannot crush your hands on the frame.

- To finish driving the upper crush tube upwards, turn the pressure release screw clockwise and shut off the pressure relief valve.
- If the upper crush tube comes to a standstill, pull the lower crush tube from the frame and lift the squeezing device over the pipe..
- Finally push the lower crush tube as far back in the frame as necessary to secure that it protrudes equally on both sides, making it possible to fully reposition the spacers.

Note that the tube is driven exactly into the center of the device; otherwise the pipe wall may be pushed against the frame and may be damaged in case of larger pipe outside diameters.

- Check that the SDR level and the preset outside pipe diameter of the spacers mounted on the upper crush tube is adjusted to match the tube to be pinched off. If necessary, change the spacers.

The spacers can be rotated freely on the screw axes.

On both sides of the upper crush tube there is a spring-loaded ball locking device. On the back of the spacers, there is an indentation behind each DA specification. If the spacers are rotated, the ball detent is locked in each DA specification and prevents inadvertent rotation of the spacers during the squeezing process.

- If the ball detent no longer works due to contamination or damage, you have to monitor the correct

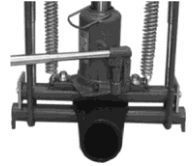
position of the spacers during the squeezing process and correct it if necessary.



Pay attention to your fingers! Improper operation may result in injury.

- Now insert the hook end of the pump lever into the pumping device and pump the upper crush tube evenly and slowly as long downward until both spacers rest completely on the bottom crush tube.

If the upper crush tube still cannot be pumped down far enough, although all settings are checked and correct, then it may happen that the spindle screw is not screwed far enough into the cylinder piston. Drive the upper crush tube a little back, insert the ratchet end of the pump lever into the socket for the hydraulic cylinder, hold the cylinder piston and turn it with the ratchet further out.



Only grab the cylinder piston when the upper crush tube is stopped; otherwise there is a risk of pinching hands/fingers.

- When both spacers rest on the lower crush tube after renewed lowering of the upper crush tube, then screw the back-pressure screw all the way down.
- Finally relieve pressure by opening the drain valve of the hydraulic cylinder. For longer periods, the crushing pressure must only be exerted over the back-pressure screws.
- Once the work is completed, the squeezing device must be ascended again according to the description.

For the transportation and security of the squeezing device, the lower crush pipe must be secured by emptying the lower crush pipe and fixing it with the back pressure screws.

This way, it cannot get lost or fall out.

For 575024 only: Use of distance adaptor 160-225 mm

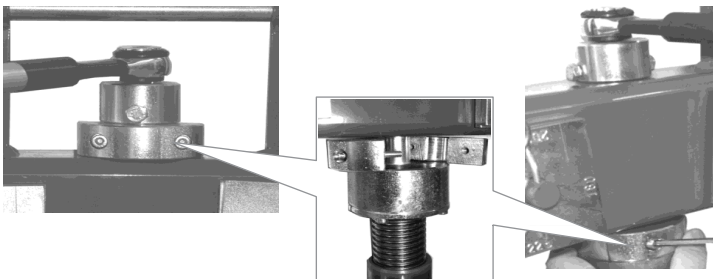
For pinching off pipes with SDR 17.6 and an outer pipe diameter of 160 mm, the spacer adapter must be transposed from the top position in the frame into the lower position.

If the upper crush tube still cannot be pumped down far enough, then it may happen that the spindle screw is not screwed far enough into the cylinder piston.

Drive the upper crush tube a little back, insert the ratchet end of the pump lever into the socket for the hydraulic cylinder, hold the cylinder piston and turn it with the ratchet further out.



Only grab the cylinder piston when the upper crush tube is stopped; otherwise there is a risk of pinching hands/fingers



Care and Maintenance

Moving parts of the squeezing device must be cleaned of any dirt or sand after use.

The manufacturer recommends the use of Molykote Longterm W2 or G-421 according to TL 9150-0075 as lubricant.

In case of infrequent use, the hydraulic cylinders must be fully pumped and retracted again every 6 months.

Refilling the hydraulic oil:

Please make sure that there is no sand or similar material within the hydraulic cylinder. Contamination of the hydraulic may damage the seals and thus lead to loss of function

- Always keep the squeezing device in a vertical position; not horizontal.
- Remove the rubber stopper.
- Only fill hydraulic oil to just below the level of the hole in the rubber stopper.
- Mount the rubber stopper again.

The manufacturer recommends the following types of hydraulic oils: HL 15 -HI 22 DIN 51524 (ISO VG 15-22) e.g. Shell-Tellus C 15, Shell-Tellus C 22 or Mobil DTE 13. Or hydraulic oil H-540 according to TL 9150-0035 or Aero Shell Fluid 71.

According to the directive VGB 8 § 23, the hydraulic cylinders must be checked at least annually by a qualified expert. Changes and repairs carried out by others than technical experts are not permitted due to safety considerations.

Disposal

Parts of the unit are recyclable materials and can be recycled. For this purpose, contact registered and certified recycling companies. The environmentally sound disposal of non-recyclable parts (e.g. electronic waste) is carried out by your local waste disposal authority.

After sales service

All returned products must be subject to the prior Virax agreement

SAV Virax, 39 Quai de Marne

51206 Epernay Cedex

France

Fax : +33 (0)3 26 59 56 50 Web : www.virax.com

Guarantee

Duration of the guarantee

In accordance with our general terms and conditions of sales, your power tool comes with a 1 year guarantee provided it is used properly, excluding consumables. A proof of purchase will be required (invoice or delivery slip).

The guarantee covers the following

This guarantee covers all material faults or manufacturing defects of your VIRAX tool. In this case, the tool will be returned to you free of charge. Your tool shall be repaired or replaced with an identical tool.

What is not covered by the guarantee

Faults due to improper use, abuse, overload, non compliance with the operating instructions, intervention on the machine of a person not approved by an After-sales repair center or normal wear are not covered by this guarantee.

VIRAX waives any liability for damage incurred by accessories or caused to objects or persons close to the machine. The product must not have been disassembled.

Particularity of this guarantee

This guarantee is the only guarantee valid on your VIRAX product. No employee, agent, trader or other person is authorized to modify this guarantee or provide any such guarantees upon VIRAX

Übersetzung der Originalanleitung

Symbol- und Hinweiserklärung

In der Betriebsanleitung werden folgende Benennungen und Zeichen für Gefährdungen verwendet:



WARNUNG: Dieses Symbol warnt vor einer möglicherweise drohenden Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen oder schwere Gesundheitsschäden zur Folge haben.



VORSICHT: Dieses Symbol warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation bzw. fehlerhaften Anwendung. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Fehler und/oder Sachbeschädigungen zur Folge haben.



WICHTIG: Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Hinweise für den sachgerechten Umgang mit dem Gerät. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen und Schäden an dem Gerät führen.



HINWEIS: Dieses Symbol kennzeichnet Anwendungshinweise und nützliche Informationen. Es hilft Ihnen, alle Funktionen an Ihrem Gerät optimal zu nutzen und erleichtert Ihnen die Arbeit.



Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig



Brillen obligatorischen Schutz



Das Tragen von Schuhen verbindliche Sicherheitsstandards

Die Abquetschgeräte (im folgenden nur noch als Geräte bezeichnet) arbeiten sicher und zuverlässig wenn sie, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, verwendet werden.

Diese Bedienungsanleitung enthält die wichtigsten Hinweise, um die Geräte sicherheitsgerecht zu betreiben. Die Sicherheitshinweise sind von allen zu beachten, die an und mit den Geräten arbeiten.

Die Geräte dürfen nur von entsprechend autorisiertem, geschultem Personal bedient werden, dass die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden hat. Der Bediener muss sämtliche relevanten Funktionen und Vorschriften (z.B. DVGW-Merkblatt GW 332 in der jeweils gültigen Version) kennen und beherrschen.

Der Betreiber muss:

- dem Bediener die Bedienungsanleitung zugänglich machen und sich vergewissern, dass dieser sie gelesen und verstanden hat.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten:

- aller Sicherheitshinweise und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung sowie, der Richtlinien des DVGW-Regelwerkes, des DVS, der UVV bzw. entsprechender Ländervorschriften

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche erlöschen bei:

- bestimmungswidriger Verwendung
- Umbauten und Veränderung, egal ob äußer- oder innerlich
- Öffnen der Geräte/Beschädigung der Siegel durch nicht autorisierte Personen

Die Einrichtung dieser technischen Dokumentation wurde mit größter Sorgfalt. Allerdings VIRAX lehnt alle stillschweigenden Gewährleistungen und lehnt jegliche Haftung oder Verantwortung für die Folgen von möglicherweise fehlerhaften Angaben.

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

Sicherheitshinweise



Es ist darauf zu achten, dass unbefugte Personen, Kinder und Tiere keinen Zugang zu den Geräten haben, insbesondere dann, wenn diese verwendet werden.



Der Auslieferungszustand der Geräte darf nicht verändert werden. Bei Nichtbeachten erlöschen die EG-Konformitätserklärung sowie die Herstellergarantie und die Produkthaftung. Sicherheitseinrichtungen dürfen grundsätzlich weder entfernt noch außer Betrieb gesetzt werden.



Obwohl die Geräte zu einem Großteil aus stossunempfindlichen Komponenten bestehen, sollten starke Stöße sowie äußere Beschädigungen vermieden werden.



Vor der Verwendung der Geräte müssen immer die üblichen Überprüfungen auf offensichtliche Beschädigungen durchgeführt werden, um Gefährdung von Personen oder eine Beschädigung der Geräte zu vermeiden. Erkannte Mängel müssen sofort beseitigt, bzw. defekte Teile erneuert werden. Achten Sie auch darauf, dass die Geräte vor der Nutzung sauber sind. Es kann ansonsten zu Beschädigungen bei den Spindeln, Gegendruck-Schrauben oder Hydraulikzylindern kommen.



Geräte **ausschließlich** für das provisorische Absperrn von **PE-HD-Rohrleitungen** verwenden. Bei dem Versuch Rohre (bzw. andersartige Gegenstände) aus anderen Werkstoffen damit abzuquetschen werden die Rohre (bzw. Gegenstände) oder die Geräte beschädigt oder zerstört.



Die Geräte können, vor Regen und Nässe geschützt, im Freien aufgestellt und verwendet werden.



Abquetschungen können bis +5°C ausgeführt werden. Bei Temperaturen unter +5°C sind Sondermaßnahmen erforderlich.



Der Quetschgrad bzw. die Distanzscheiben entsprechen den Empfehlungen in der GW 332. Auch hinsichtlich der Anwendung, Einschränkungen und sonstiger zu treffender Maßnahmen empfehlen wir die Einhaltung der, in der GW 332 stehenden Empfehlungen.



Die Geräte können grundsätzlich stehend oder liegend betrieben werden. Sie müssen jedoch darauf achten, dass die Geräte mit Hydraulikzylinder so gelegt werden, dass das Hydrauliköl in die Pumpvorrichtung fließen kann.



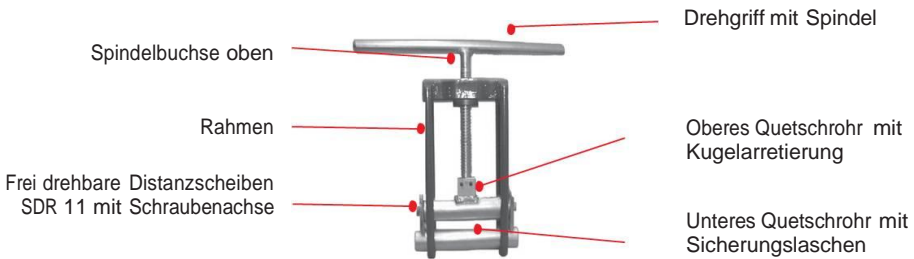
Die Geräte sind **nicht EX-geschützt** und dürfen unter keinen Umständen in einer Umgebung betrieben werden, die einen solchen EX-Schutz erfordert. Ansonsten besteht Explosionsgefahr.



Die Geräte dürfen nur in kompl. zusammengefahrenem Zustand transportiert werden. Nur dann ist sichergestellt, dass die unteren Quetschrohre fest im Gerät fixiert sind und bei einem Transport nicht rausfallen können. Dieses Risiko besteht unter Umständen trotz der, an den unteren Querrohren vorhandenen Sicherungslaschen. Sichern Sie die oberen Quetschrohre immer zusätzlich durch das Fixieren mit den Gegendruck-Schrauben.



Informieren Sie sich vor der Anwendung über die, für Sie gültigen Normen, Vorschriften oder Empfehlungen seitens Ihrer Auftraggeber, Versorger oder sonstiger zuständiger Verbände/ Vereine/ Organisationen/Institute etc.



Übersicht

- Handbetätigter, mechanischer Spindelvortrieb des oberen Quetschrohres
- 1 Satz Distanzscheiben: SDR 11
- Distanzscheibenmaße für Rohre DA: 32/40/50/63 mm
- Unteres Quetschrohr mit Sicherungslaschen gegen versehentliches Rausfallen
- Gewicht: ca. 5 kg
- Maße ca.: l: 330 mm / b: 340 mm / t: 60 mm

Bedienung:

- Schrauben Sie das obere Quetschrohr mittels Spindel soweit wie nötig nach oben.
- Stellen Sie die Distanzscheiben entsprechend der Rohrdaten ein. Die Distanzscheiben können auf den Schraubenachsen frei gedreht werden.
- An beiden Seiten des oberen Quetschrohres befindet sich eine gefederte Kugelarretierung. Auf der Rückseite der Distanzscheiben befinden sich hinter jeder DA-Angabe eine Vertiefung. Wenn die Distanzscheiben gedreht werden, rastet bei jeder DA-Angabe die Kugelarretierung ein und verhindert bei dem Abquetschvorgang ein versehentliches Verdrehen der Distanzscheiben.
- Falls die Kugelarretierung aufgrund von Verschmutzung/Beschädigung nicht mehr funktioniert müssen Sie den korrekten Sitz der Distanzscheiben bei dem Abquetschvorgang überwachen und notfalls korrigieren.



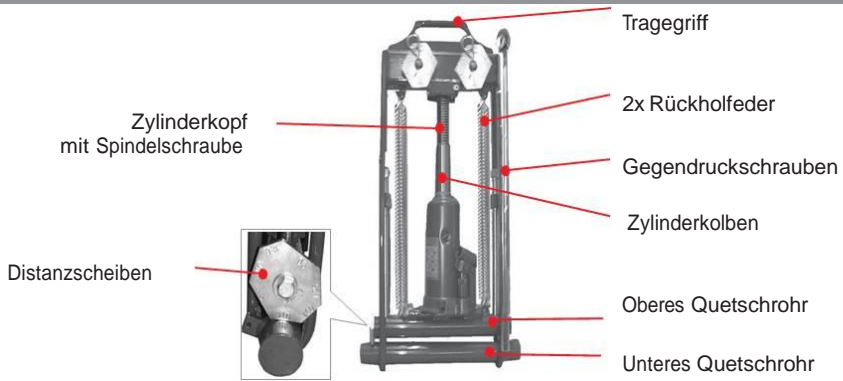
Auf die Finger achten, bei unsachgemäßem Eingriff besteht Verletzungsgefahr.

- Ziehen Sie das untere Quetschrohr aus dem Rahmen, stellen Sie dann das Abquetschgerät über das zuquetschende Rohr und schieben Sie abschließend das untere Quetschrohr wieder in den Rahmen.
- Achten Sie darauf, dass das Rohr mittig auf dem unteren Quetschrohr liegt.
- Schrauben Sie jetzt das obere Quetschrohr mittels Spindel solange runter, bis beide Distanzscheiben auf dem unteren Quetschrohr aufliegen und sich nicht mehr bewegen lassen.
- Zur Beendigung des Abquetschvorganges schrauben Sie das obere Quetschrohr mittels Spindel wieder nach oben.
- Ziehen Sie das untere Quetschrohr aus dem Rahmen, heben Sie dann das Abquetschgerät vom gequetschten Rohr und schieben anschließend das untere Quetschrohr wieder in den Rahmen zurück.

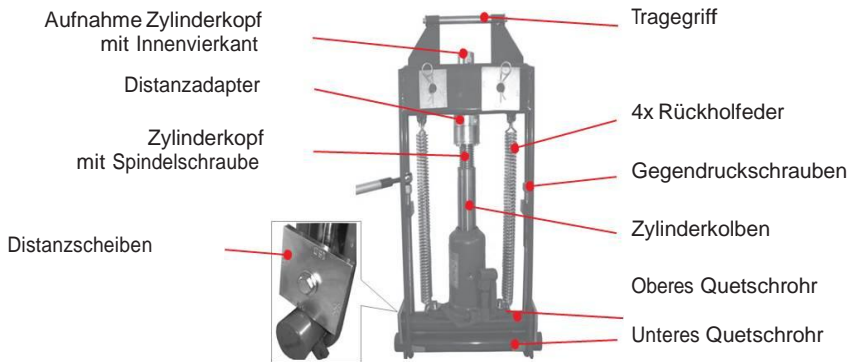


Sichern Sie das untere Quetschrohr vor Verlust/Rausfallen indem Sie das obere Quetschrohr solange wieder runterschrauben bis es mit den Distanzscheiben wieder fest auf dem unteren Quetschrohr aufliegt.

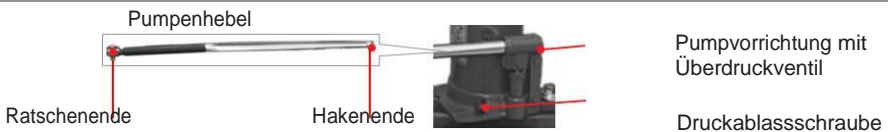
Abquetschgerät hydraulisch Ø 75 -180 mm Ref. 575023



Abquetschgerät hydraulisch Ø 160 - 225 mm Ref. 575024



Übersicht



- Handbetätigter, hydraulischer Vortrieb des oberen Quetschrohres
- 3 Satz Distanzscheiben mit Sicherungsfedern: SDR 11 / SDR 17,0 / SDR 17,6
- Unteres Quetschrohr mit Sicherungslaschen gegen versehentliches Rausfallen
- Oberes Quetschrohr mit Kugelarretierung
- Seitliche Rückholfedern zum leichteren Rückzug des Hydraulikzylinders
- 2 seitliche Gegendruckschrauben mit Innenvierkant zur Entlastung des Hydraulikzylinders
- Pumpenhebel mit integrierter Ratsche zur Betätigung der Gegendruck-Schrauben
- Distanzscheibenmaße für Rohre DA: bei Ref. 575023: 75/90/110/140/160/180, bei 5.3220: 160/180/200/225
- Gewicht: ca. 45 kg (Ref. 575023) ca. 65 kg (Ref. 575024)
- Maße ca.: l: 800 mm / b: 420 mm / t: 150 mm (Ref.575023) Maße ca.: l: 900 mm / b: 500 mm / t: 190 mm (Ref. 575024)

Bedienung

- Schieben Sie das Hakenende des Pumpenhebels auf die Druckablass-Schraube und lassen Sie, durch Drehen nach links (max. 1-2 Umdreh.) evtl. vorhandenen Druck ab.
- Stecken Sie jetzt das Hakenende des Pumpenhebels in die Pumpvorrichtung und pumpen Sie, durch Auf- und Abbewegen des Pumpenhebels das Hydrauliköl einige Male leer durch.
- Schieben Sie das Hakenende des Pumphebels auf die Druckablass-Schraube und drehen Sie diese solange nach rechts, bis das Druckablass-Ventil geschlossen ist.
- Stecken Sie dann das Hakenende des Pumphebels in die Pumpvorrichtung und bauen Sie den Druck durch Auf- und Abbewegen des Pumpenhebels im Hydraulikzylinder solange auf, bis das Überdruckventil reagiert.
- Lösen Sie mit dem Ratschenende des Pumpenhebels, die Gegendruckschrauben und drehen Sie diese soweit nach oben wie nötig, u.U. auch komplett, aus dem Gewindeblock.
- Schieben Sie dann das Hakenende des Pumpenhebels auf die Druckablass-Schraube und lassen Sie, durch Drehen nach links (max. 1-2 Umdreh.), den Druck so lange ab, bis der Hydraulikzylinder nach oben fährt.



Achten Sie darauf, dass Sie Ihre Finger/Hände nicht einquetschen.

- Achten Sie darauf die gelösten Gegendruck-Schrauben nicht oben am Rahmen einzuquetschen.
- Um das Hochfahren des oberen Quetschrohres zu beenden, müssen Sie die Druckablass-Schraube wieder nach rechts drehen und das Druckablass-Ventil schließen.
- Ist das obere Quetschrohr zum Stillstand gekommen, dann ziehen Sie das untere Quetschrohr aus dem Rahmen und heben dann das Abquetschgerät über das Rohr.
- Anschließend schieben Sie das untere Quetschrohr wieder soweit in den Rahmen, dass es zu beiden Seiten gleich weit herausragt und so die Distanzscheiben voll aufsetzen können.
- ➡ Beachten Sie, dass das Rohr genau mittig im Gerät liegt, ansonsten kann bei großen Rohraußendurchmessern die Rohrwandung gegen den Rahmen gedrückt und beschädigt werden.
- Überprüfen Sie, ob die am oberen Quetschrohr montierten Distanzscheiben in Bezug auf SDR-Stufe und dem eingestelltem Rohraußendurchmesser, mit dem zu quetschenden Rohr übereinstimmen. Wechseln Sie gegebenenfalls die Distanzscheiben.

Die Distanzscheiben können auf den Schraubenachsen frei gedreht werden.

An beiden Seiten des oberen Quetschrohres befindet sich eine gefederte Kugelarretierung.

Auf der Rückseite der Distanzscheiben befinden sich hinter jeder DA-Angabe eine Vertiefung.

Wenn die Distanzscheiben gedreht werden, rastet bei jeder DA-Angabe die Kugelarretierung ein und verhindert bei dem Abquetschvorgang ein versehentliches Verdrehen der Distanzscheiben.

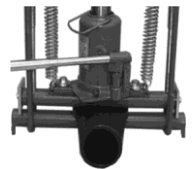
Falls die Kugelarretierung aufgrund von Verschmutzung/Beschädigung nicht mehr funktioniert müssen Sie den korrekten Sitz der Distanzscheiben bei dem Abquetschvorgang überwachen und notfalls korrigieren.



Auf die Finger achten, bei unsachgemäßem Eingriff besteht Verletzungsgefahr.

- Stecken Sie jetzt das Hakenende des Pumpenhebels in die Pumpvorrichtung und pumpen Sie das obere Quetschrohr gleichmäßig und langsam so lange nach unten, bis beide Distanzscheiben kompl. auf dem unteren Quetschrohr aufliegen.

Sollte sich das obere Quetschrohr, trotz korrekter Einstellungen, nicht weit genug herunterpumpen lassen, dann ist u.U. die Spindelschraube nicht weit genug aus dem Zylinderkolben herausgeschraubt. Fahren Sie das obere Quetschrohr wieder ein Stück hoch, halten Sie den Zylinderkolben fest und drehen Sie ihn mit der beiden Händen bei Stück weiter raus.



Greifen Sie erst nach dem Zylinderkolben wenn das obere Quetschrohr zum Stillstand gekommen ist. Sie können sich ansonsten die Hände/Finger einquetschen.

- ➔ Wenn beide Distanzscheiben nach erneutem Herabfahren des oberen Quetschrohres auf dem unteren Quetschrohr aufliegen, dann schrauben Sie jetzt die Gegendruck-Schrauben ganz nach unten.
- ➔ Abschließend entlasten Sie durch Öffnen des Druckablass-Ventils den Hydraulikzylinder. Der Quetschdruck soll bei längeren Zeiträumen nur über die Gegendruck-Schrauben erfolgen.
- ➔ Nach Beendigung der Arbeiten wird das Abquetschgerät, wie beschrieben wieder aufgefahren.

Zum Transport/Sicherung des Abquetschgerätes sollte das untere Quetschrohr durch Herabpumpen des oberen Quetschrohres und durch Fixierung mittels Gegendruck-Schrauben gesichert werden.

Es kann dann nicht rausfallen bzw. verloren gehen.


Nur für 575024: Anwendung Ø160-225 mm Distanz-Adapter

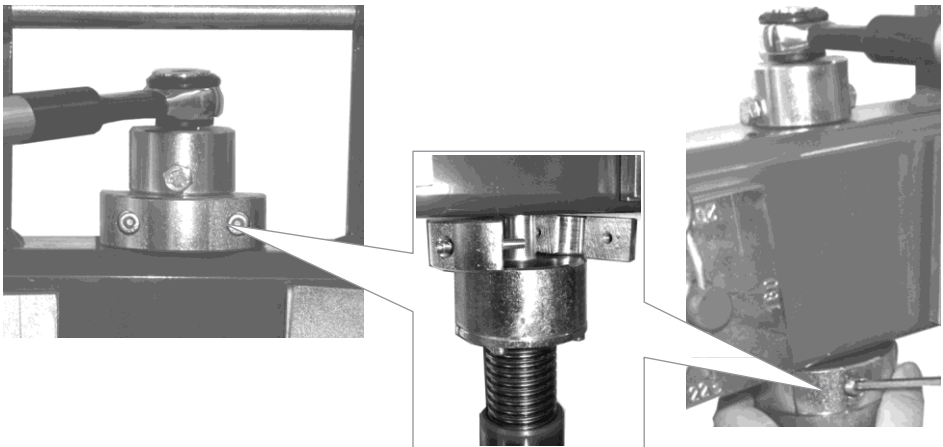
➔ Zum Abquetschen von Rohren mit SDR 17,6 und einem Rohraußendurchmesser von 160 mm muss der Distanz-Adapter von der oberen Position im Rahmen in die untere Position umgesetzt werden.

Sollte sich das obere Quetschrohr trotzdem nicht weit genug herunterpumpen lassen, dann ist u.U. die

Spindelschraube nicht weit genug aus dem Zylinderkolben herausgeschraubt.

Fahren Sie das obere Quetschrohr wieder ein Stück hoch, stecken Sie das Ratschenende des Pumpenhebels in die Aufnahme für den Hydraulikzylinder, halten Sie den Zylinderkolben fest und drehen Sie ihn mit der Ratsche weiter raus.

 Greifen Sie erst nach dem Zylinderkolben wenn das obere Quetschrohr zum Stillstand gekommen ist. Sie können sich ansonsten die Hände/Finger einquetschen.



Pflege und Wartung

Bewegliche Teile der Abquetschgeräte sind nach jeder Nutzung von Schmutz und Sand zu befreien bzw. zu reinigen.

Als Schmierfett für den Zylinderkolben empfiehlt der Hersteller Molykote Longterm W2 oder G-421 nach TL 9150-0075.

Bei seltener Verwendung sollten der Hydraulikzylinder alle 6 Monate hochgepumpt und wieder eingefahren werden.

Hydrauliköl nachfüllen:

Achten Sie bitte darauf, dass hierbei kein Sand o.ä. mit in den Hydraulikzylinder kommt. Verunreinigungen im Hydrauliköl können zur Zerstörung der Dichtungen und damit zum Funktionsausfall führen.

- Abquetschgerät senkrecht halten – nicht liegend.
- Gummistopfen entfernen.
- Hydrauliköl nur bis unterhalb der Gummistopfen-Öffnung einfüllen.
- Stopfen wieder montieren.

Lt. Hersteller mögliche Hydrauliköle sind: HL 15 – HI 22 DIN 51524 (ISO VG 15-22)

z.B. Shell-Tellus C 15, Shell-Tellus C 22 oder Mobil DTE 13.

Oder Hydrauliköl H-540 nach TL 9150-0035 oder Aero Shell Fluid 71.

Lt. VGB 8 § 23 ist der Hydraulikzylinder nach Bedarf, mindestens ein jährlich, durch einen Sachkundigen (Fachwerkstatt) zu prüfen.

Veränderungen und Reparatur durch nicht Sachkundige sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.

Entsorgung

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde.

Kundenbetreuung

Alle zurückgegebenen Produkte müssen nach vorheriger Vereinbarung Virax

SAV Virax, 39 Quai de Marne

51206 Epernay Cedex

France

Fax : +33 (0)3 26 59 56 50 Web : www.virax.com

Dauer der Garantie

Gemäß unseren Geschäftsbedingungen gilt für Ihr Elektrowerkzeug (ohne Verbrauchsteile) eine 1 Jahrgarantie, vorausgesetzt, dass es richtig benutzt wird. Dabei wird ein Kaufnachweis (Rechnung oder Lieferschein) benötigt.

Garantieumfang

Die Garantie erstreckt sich auf alle Materialfehler oder Herstellungsfehler Ihres VIRAX-Werkzeugs. In einem solchen Fall wird Ihnen das Werkzeug kostenfrei zurückgesendet. Ihr Werkzeug wird repariert oder durch ein baugleiches Werkzeug ersetzt.

Außerhalb des Garantieumfangs

Fehler, die sich aus unsachgemäßer Verwendung, Misshandlung, Überbelastung, Nichteinhaltung der Bedienungsanweisung, Eingriff einer vom Kundendienst nicht zugelassenen Person oder normaler Abnutzung ergeben, werden nicht von dieser Garantie abgedeckt.

VIRAX schließt jegliche Verantwortung für Schaden aus, die sich aus Zubehörteilen oder an Gegenständen oder Personen in der Nähe der Maschine ergeben. Das Produkt darf nicht zerlegt werden.

Besonderheit dieser Garantie

Diese Garantie ist die einzig gültige Garantie Ihres VIRAX-Produktes. Kein Angestellter, Vertreter, Händler oder keine andere Person ist befugt, diese Garantie zu ändern oder solche Garantien über VIRAX anzubieten



- FR- Retrouvez la liste de nos distributeurs sur www.virax.com
EN – Find the list of our dealers on www.virax.com
IT – Trova il rivenditore Virax più vicino a te su www.virax.com
ES - Encuentra el listado de distribuidores en www.virax.com
PT - Encontre a lista de nossos revendedores www.virax.com
NL - Vind de lijst van onze resellers www.virax.com
EL - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο www.virax.com
PL - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na www.virax.com
DE - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter www.virax.com
CS - Seznam našich prodejců najdete na www.virax.com
RU - Список дилеров вы можете найти на сайте www.virax.com
TR - Distribütör' lerimizin listesini, www.virax.com web sitemizden bulabilirsiniz
عربية - www.virax.com الموقع على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع